Н.Шувалов

**ДРАКОН И ЗОЛОТАЯ ЧЕРЕПАХА**

Пьеса в 2-х действиях по мотивам китайских сказок

**ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА:**

ГУАНЬ СЯО – рыбак

ФЫН НЮЙ – его жена

ЮАНЬ МЭЙ – их дочь

ЧЭНЬ – 1-й монах

ПЭН ФЕЙ – 2-й монах

ДАЙ-ФУ – принц, он же ЗОЛОТАЯ ЧЕРЕПАХА

Г-н ЯО, он же ДРАКОН, хозяин Жёлтой реки

**ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ**

**Картина первая**

Берег реки. Рыбак Гуан Сяо закидывает сеть. Рядом стоит жена рыбака Фын Нюй.

ФЫН НЮЙ: С утра, Гуань Сяо, ты закидываешь свою сеть, – и ни одной даже самой маленькой рыбки. Кому рассказать: рыбак – без рыбы! Может, тебе пора заняться чем-нибудь другим, пока мы не умерли с голоду?

ГУАНЬ СЯО: Прошу тебя, Жёлтая река! Ты такая глубокая, такая широкая, твои воды хранят несметные богатства. Подари хоть что-нибудь бедному рыбаку, хоть самую малость…

ФЫН НЮЙ: Смотри, смотри: там что-то блеснуло. Вытаскивай скорее свою сеть!

Гуан Сяу вытягивает сеть, в ней – золотая черепаха.

Что это, Гуан Сяо? Это же слиток золота!

ГУАНЬ СЯО: Нет, Фын Нюй, нет. Это черепаха, живая черепаха.

ФЫН НЮЙ: Но она же золотая! И какая большущая! Супа из неё хватит на целую неделю, а панцирь – это же целое состояние! Такое богатство! Ай-хо-хо-хо!..

На берег выходит Юань Мэй, дочь рыбака.

ЮАНЬ МЭЙ: Что случилось, матушка Фын? Чему вы так радуетесь?

ФЫН НЮЙ: Дочка, ты только посмотри, как повезло твоему отцу: он поймал золотую черепаху! Ты понимаешь: золотую! С таким приданым можно найти для тебя хорошего жениха. Что же ты молчишь, Юань Мэй? И ты, Гуань Сяо, – что вы оба молчите? Или языки от счастья проглотили?

ГУАНЬ СЯО: Нет, Фын Нюй, я радуюсь. Как же не радоваться – золотая черепаха! Это же чудо!

ФЫН НЮЙ: Чудо, чудо. Клади её в мешок и скорее пошли домой.

ЮАНЬ МЭЙ: Постойте, матушка Фын. Отец, посмотрите, какой печальный у неё взгляд. Как будто она о чём-то хочет нам сказать, только не решается.

ФЫН НЮЙ: Что за глупости! Не выдумывай, дочка. Отец, бери скорее черепаху и –домой, пока не нашлось завистливых глаз.

ЮАНЬ МЭЙ: Нет, нет! Разве можно её убивать? Её нужно отпустить обратно в реку. Отец, поверь мне, я чувствую…

ГУАНЬ СЯО: Да, дочка, ты, пожалуй, права. Спасибо тебе, Жёлтая река. Прости, но я не могу принять от тебя такой дорогой подарок. Прощай, золотая черепаха, я рад был увидеть такое чудо. С меня и довольно. Возвращайся в свой дом.

ФЫН НЮЙ: Да ты с ума сошёл!..

Рыбак опускает черепаху в воду. Гремит гром, сверкают молнии, вода в реке вздыбливается высокими волнами. Сквозь раскаты грома слышен голос: «Спасибо тебе, прекрасная Юань Мэй!»

**Картина вторая**

Два монаха беседуют, глядя на разбушевавшуюся реку.

1-й МОНАХ: Гляди, Пэн Фей, как разбушевалась река. Волны – чуть не до самого неба.

2-й МОНАХ: Не иначе, её хозяин Дракон чем-то недоволен.

1-й МОНАХ: Что, что? Река так шумит, что я ничего не слышу.

2-й: Дракон, говорю, чем-то недоволен.

1-й МОНАХ: Не нашего ума дело, чем недоволен Дракон. Пускай Верховный Жрец решает такие загадки.

2-й МОНАХ: Так-то оно так, только Верховный уехал на встречу с Императором и когда ещё вернётся.

1-й МОНАХ: И это не наше дело – уехал и уехал.

2-й МОНАХ: Вот затвердил: не наше дело, не наше дело…

1-й МОНАХ: Конечно, не наше. Кто мы такие? – простые монахи.

2-й МОНАХ: Простые, простые. Особенно ты, Чэнь, прост. Будто и не голова на плечах, а пустая тыква.

1-й МОНАХ: Вот те раз! Чем же твоя голова лучше моей?

2-й МОНАХ: Да тем, что она думать умеет.

1-й МОНАХ: И что же твоя голова придумала?

2-й МОНАХ: А вот что. Пока Верховный Жрец в отъезде, скажем всем, что мы знаем, отчего на реке такая буря.

1-й МОНАХ: Что, что? Говори громче.

2-й МОНАХ: Я говорю, будто мы знаем, отчего буря.

1-й МОНАХ: Отчего?

2-й МОНАХ: А от того, что хозяин реки Дракон требует себе молодую невесту.

1-й МОНАХ: Невесту?..

Шум ветра неожиданно стихает, река успокаивается.

2-й МОНАХ: Ты смотри-ка: река присмирела.

1-й МОНАХ: Верно.

2-й МОНАХ *(смеётся)*: Это Дракон прислушивается. Может, и впрямь невесту захотел!

1-й МОНАХ: Невесту? Так и что?

2-й МОНАХ: А то, что у молодых невест родители богатые.

1-й МОНАХ: Ну? Я всё равно не понял.

2-й МОНАХ: Я и говорю – тыква! Объясняю: приходим мы в богатый дом и говорим хозяевам: готовьте свою любимую дочку в невесты речному Дракону. Родители сразу в слёзы: ай-ай-ай! Возьмите у нас что хотите, только поищите для Дракона другую невесту. Теперь понимаешь?

1-й МОНАХ: Понимаю: берите, что хотите. А что мы хотим?

2-й МОНАХ: Не знаю, как ты, Чэнь, а я хочу побольше денег.

1-й МОНАХ: Побольше денег, Пэн Фей, я тоже хочу, для этого большого ума не надо. А что потом?

2-й МОНАХ: А про потом скажу потом. Пошли, тыква!

Монахи уходят. Река опять вздымается волнами.

**Картина третья**

В доме у рыбака Гуань Сяо. Фын Нюй ворчит над пустым котелком.

ФЫН НЮЙ: Ну что, порадовались чуду? Посмотрели на то, как уплывает золото? А вот мне с чудесами не везёт – в моём котелке не осталось больше риса. Чем я буду вас кормить? Не знаете?

Появляются монахи.

1-й МОНАХ: Удача дому почтенного Гуань Сяо. Матушка Фэн Нюй, нижайший поклон тебе и твоей дочери, красавице Юань Мэй.

ФЫН НЮЙ: Не болтайте глупостей. Какая тут удача, если в доме нет ни зёрнышка риса?

2-й МОНАХ: О, напрасно ты так говоришь. Ты ещё не знаешь, что великий Дракон, хозяин Жёлтой реки, хочет взять в жёны прекрасную Юань Мэй.

ФЫН НЮЙ: Как в жёны? Вы хотите, чтобы наша дочь стала женой Дракона?

1-й МОНАХ: О, породниться с великим Драконом – это большая честь.

ГУАНЬ СЯО: Но разве в деревне нет других достойных невест? В доме чиновника Ло Вана и у судьи Бао-гуна молодые дочери.

ФЫН НЮЙ: И у купца Лин-цая…

2-й МОНАХ: Купец Лин и судья Бао-гун не знают своего счастья. Они пожелали откупиться – заплатили по сто лянов серебра.

ФЫН НЮЙ: Вы просто смеётесь над нами: откуда нам взять такие деньги? У нас и одной монеты в доме не сыщешь!

2-й МОНАХ: Вот и славно. Зачем деньги великому Дракону?

1-й МОНАХ: Да, да, зачем ему деньги? Собирайте скорей свою дочь…

2-й МОНАХ: Чего там собирать! Мы и так отведём её на берег реки.

ЮАНЬ МЭЙ: Отец! Матушка! Не отдавайте меня Дракону!

1-й МОНАХ: Не бойся, Юань Мэй, идём.

2-й МОНАХ: Не можем же мы сказать Дракону, что во всей деревне никто не хочет стать его женой. Дракон разгневается. Идём скорее.

Монахи уводят Юань Мэй. Родители стоят потрясённые.

ГУАНЬ СЯО: Как же это? Что же это?

ФЫН НЮЙ: Вот тебе и чудеса.

Появляется Золотая Черепаха.

ЧЕРЕПАХА: Ах, мои проклятые, неуклюжие ноги! Как ни спеши, как ни торопись – всё равно опоздаешь! Ах, черепаха я, черепаха!

ГУАНЬ СЯО: Золотая черепаха!

ФЫН НЮЙ: Она умеет говорить!

ЧЕРЕПАХА: Не плачь, почтенный Гуань Сяо! Не плачь, бедная Фын Нюй! Монахи – просто мошенники.

ФЫН НЮЙ: Мошенники? Как так мошенники?

ЧЕРЕПАХА: Нет времени всё объяснять, но я знаю, как вам помочь. Сейчас, Гуань Сяо, ты с моей помощью примешь вид Верховного Жреца. Трижды обернись вокруг себя и разбей горшок о мой золотой панцирь.

ФЫН НЮЙ: Мой горшок!..

ГУАНЬ СЯО: Молчи, Фын Нюй!

Гуан Сяо оборачивается, разбивает горшок и превращается в Верховного Жреца.

ЧЕРЕПАХА: Теперь возьми меня на руки и бегом на берег реки. Надо торопиться. По дороге я научу тебя тому, что надо делать.

Гуан Сяо берёт черепаху на руки и убегает.

ФЫН НЮЙ: Чудеса! Чудеса!..

**Картина четвёртая**

Берег реки. На мосту стоят монахи и Юань Мэй. На берегу – народ.

2-й МОНАХ: Ну, смелее, Юань Мэй! Прыгай в воду. Великий Дракон, хозяин Желтой реки, уже заждался своей невесты.

1-й МОНАХ: Прыгай, не бойся, Дракон добрый, а ты такая красивая.

2-й МОНАХ: Прыгай же скорее, а то Дракон рассердится на твоих родителей.

Юань Мэй собирается прыгнуть. Появляется Гуань Сяо в образе Верховного Жреца.

ГУАНЬ СЯО: Остановитесь!

МОНАХИ: О! Господин Верховный Жрец!

ГУАНЬ СЯО: Что здесь происходит?

2-й МОНАХ: Прости нам нашу смелость, господин. Мы только хотели угодить Великому Дракону и отправить к нему невесту – красавицу Юань Мэй.

ГУАНЬ СЯО: Вижу, что достойнее Юань Мэй невесты не найти. Но почему я не вижу на ней богатых нарядов и украшений?

1-й МОНАХ: Мы думали, что её красота…

ГУАНЬ СЯО: Молчите! И неужели вы хотели отправить её к Великому Дракону одну, без почётной свиты?

2-й МОНАХ: Но господин Верховный Жрец…

ГУАНЬ СЯО: Молчите! Сейчас же нарядите красавицу и сами с почестями проводите её на дно реки к Великому Дракону.

МОНАХИ: Сами?.. Помилуй нас…

ГУАНЬ СЯО: Молчите! Я знаю, сколько денег вы получили от чиновника Ло Вана, судьи Бао-гуна и купца Ли-цая. Мне всё известно.

2-й МОНАХ: Простите нас, господин!

1-й МОНАХ: Пожалейте! Мы отдадим все деньги, только не посылайте нас в гости к Великому Дракону.

ГУАНЬ СЯО: Мне не нужны ваши деньги. Бросьте их в воду и молитесь, чтобы Великий Дракон простил вам вашу бестолковость.

МОНАХИ: Благодарим, благодарим нашего мудрого господина!

Монахи бросают деньги в реку.

ГУАНЬ СЯО: А ты, Юань Мэй, отправляйся домой. Для Великого Дракона найдётся невеста и познатней. И всем пора по домам, луна уже восходит.

Сцена темнеет. На небо поднимается луна.

**ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ**

**Картина пятая**

Дом рыбака Гуань Сяо.

ФЫН НЮЙ: Чудеса! Чудеса!

ЮАНЬ МЭЙ: Спасибо тебе, отец!

ГУАНЬ СЯО: Не мне спасибо. Это всё Золотая Черепаха.

ФЫН НЮЙ: Чудеса!

ЮАНЬ МЭЙ: Но объясни, как смог ты превратиться в Верховного Жреца?

ГУАНЬ СЯО: Всё золотая черепаха.

ФЫН НЮЙ: Золотая черепаха! Конечно, спасибо черепахе, она спасла нашу дочь. Но ты-то хорош! Надо же – приказал все деньги в воду бросить! Какой богач нашёлся! Горшок мой разбил! Дома ни зёрнышка, а он…

ЮАНЬ МЭЙ: Никак к нам гости?

К дому приближается процессия. Из богато убранного паланкина выходит г-н Яо и входит в дом.

Г-н ЯО: Поклон и удача дому почтенного Гуань Сяо. Мня зовут Яо. Позвольте войти.

ГУАНЬ СЯО: Господин Яо! Мы рады видеть Вас в нашем скромном жилище.

Г-н ЯО: Я приехал издалека. Весть о красоте вашей дочери достигла границ Поднебесной. Могу ли я увидеть её своими глазами?

ФЫН НЮЙ: Для нас это большая честь, господин Яо. Юань Мэй, иди сюда, поклонись господину.

Юань Мэй подходит и кланяется Яо.

Г-н ЯО: О, прекрасная Юань Мэй! Молва не обманула меня. Твоя красота ярче солнца в ясный день! Лицо твоё прекраснее луны летней ночью! Эй, слуги! Несите сюда мешок серебра.

Слуги приносят мешок серебра.

Почтенный Гуан Сяо! Прими мой скромный подарок и отдай твою красавицу дочь мне в жёны.

ФЫН НЮЙ: Чудеса!..

ГУАНЬ СЯО: Не прогневайтесь, почтенный господин Яо, но… Как?.. Так сразу?.. Нет.. Только что чудо помогло нам спасти свою любимую дочь, и вдруг… Нет, мы не можем так просто с ней расстаться.

ФЫН НЮЙ *(перебирая монеты)*: Но целый мешок серебра…

Г-н ЯО: Я проехал полземли и не хочу вернуться домой с пустыми руками. Слуги! Быстро несите сюда мешок золота!

Слуги приносят мешок золота. Гуан Сяо стоит растерянный.

ФЫН НЮЙ *(не выпуская мешок из рук)*: Господин Яо! Господин Яо, простите моего глупого мужа. Он простой рыбак и никогда не видел такого богатства. Гуан Сяо, очнись. Сегодня такой день – день чудес! Счастье само пришло к нам в дом. Где ещё найдёшь ты такого жениха для нашей дочери? Богатый, щедрый, красивый… Юань Мэй, это же твоё счастье! Не бойся… Теперь ты будешь жить в достатке, и мы с отцом на старости лет наконец-то поедим досыта.

ЮАНЬ МЭЙ: Ты права, матушка. Отец, не плачь, всё будет хорошо…

Г-н ЯО: Вот и славно. Почтенный Гуан Сяо, дочь права: всё будет хорошо. Просто замечательно! А теперь – скорее в дорогу, путь не близкий!

ЮАНЬ МЭЙ: Прощайте!..

Родители не успели и глазом моргнуть, как слуги подхватили Юань Мэй, усадили в паланкин и вся процессия скрылась.

ГУАНЬ СЯО *(придя в себя)*: Юань Мэй!..

ФЫН НЮЙ: Чудеса!..

ГУАНЬ СЯО: Что мы наделали, Фын Нюй?! Мы продали свою дочь неизвестно кому за мешок золота!..

ФЫН НЮЙ *(неуверенно перебирая монеты)*: И ещё мешок серебра…

Появляется запыхавшаяся Золотая Черепаха.

ЧЕРЕПАХА: Ах, мои проклятые, неуклюжие ноги! Как ни спеши, как ни торопись – всё равно опоздаешь!

ГУАНЬ СЯО: Золотая Черепаха! Только-только ты помогла нам спасти дочь, и вот уже опять мы с ней расстались. Горе нам, горе!

ФЫН НЮЙ: Не такое уж и горе. Не в воду же мы её бросили, не Дракону в жёны отдали, а почтенному, богатому господину.

ЧЕРЕПАХА: Молчите, молчите, матушка Фын Нюй! Если б вы знали, что этот почтенный господин и есть тот самый Дракон, хозяин Жёлтой реки.

ГУАНЬ СЯО: Дракон?

ФЫН НЮЙ: Как Дракон? Ведь он же такой…такой… человек…

ГУАНЬ СЯО: Дракон обернулся человеком?

ЧЕРЕПАХА: Да что стоит ему обернуться! Если уж мне под силу такое волшебство, то ему и подавно. Этот Дракон – мой злейший враг! Мы воюем уже много лет. Сегодня счастье на его стороне.

ФЫН НЮЙ: А как же серебро? Как же золото? *(Запускает руки сперва в один, потом в другой мешок.)* Песок! Обыкновенный песок! Он нас обманул!

ГУАНЬ СЯО: Бедная Юань Мэй! Несчастная наша дочь!

ЧЕРЕПАХА: Не плачьте, почтенный Гуань Сяо, не плачьте, матушка Фын Нюй. Я не отдам Дракону прекрасную Юань Мэй. Сейчас же я спущусь на дно и вступлю с ним в бой. Я освобожу вашу дочь. А вы, почтенный Гуань Сяо, помогите мне добраться до берега, а потом поскорее закидывайте свою сеть в реку и помогите Юань Мэй выбраться на сушу. Скорее! Скорее!

Гуан Сяо берёт черепаху на руки и убегает.

ФЫН НЮЙ: Дракон… Песок… Когда же кончатся все эти чудеса?!

**Картина шестая**

Подводное царство. Золотая Черепаха вступает в бой с Драконом, хозяином Жёлтой реки. Жестокое сражение, за которым наблюдает Юань Мэй.

**Картина седьмая**

Берег бушующей реки, играющей вспененными волнами. Гуань Сяо закидывает сеть.

ФЫН НЮЙ: Тащи, тащи скорее!

Гуан Сяо вытаскивает пустую сеть.

ГУАНЬ СЯО: Ну, вот видишь. Тащи, тащи!.. Уже который раз, и всё без результата.

ФЫН НЮЙ: Не ворчи. Закидывай снова. Закидывай! Закидывай!

Гуань Сяо снова закидывает сеть.

ГУАНЬ СЯО: Бедная наша дочь, несчастная Юань Мэй. И с берега-то на воду смотреть страшно, а она там… на дне.

ФЫН НЮЙ: На дне… Зачем мы её, бедняжечку, отпустили?..

ГУАНЬ СЯО: Всё ты!.. Золото, золото!

ФЫН НЮЙ: Да тащи, тащи!

Гуань Сяо пытается вытянуть сеть.

ГУАНЬ СЯО: Не поддаётся.

ФЫН НЮЙ: Тащи сильнее.

ГУАНЬ СЯО: Может, сам Дракон не пускает мою сеть?

ФЫН НЮЙ: Да ты совсем ослаб с горя. Тащи!

Вместе вытаскивают на берег сеть, в ней – Юань Мэй.

ГУАНЬ СЯО *(радостно)*: Юань Мэй!

ФЫН НЮЙ: Дочка! Милая моя!

ГУАНЬ СЯО: Скорее пошли домой. Больше тебя никуда не отпущу.

ЮАНЬ МЭЙ *(выпутываясь из сетей)*: Нет, нет!.. Там, на дне – Золотая Черепаха… Дракон погубит её… Из-меня… Пустите меня…

ГУАНЬ СЯО: Куда ты, Юань Мэй?! Остановись!

Юань Мэй вырывается и пытается броситься в воду. Неожиданно река успокаивается. Из воды появляется Золотая Черепаха. Юань Мэй бросается к ней.

ЮАНЬ МЭЙ: Черепаха! Отважная Золотая Черепаха! Ты жива! Я так испугалась за тебя. Черепаха…

Юань Мэй обнимает Черепаху, и та превращается в прекрасного юношу в золотой одежде.

ФЫН НЮЙ: Опять чудеса!

ЮНОША: Спасибо тебе, прекрасная Юань Мэй! Ты помогла мне победить свирепого Дракона и снова стать человеком. Если б не ты, я мог бы навсегда остаться черепахой.

ЮАНЬ МЭЙ: Кто же ты?

ЮНОША: Я принц Дай-фу, приносящий счастье.

ФЫН НЮЙ: Надо же – принц!..

ЮНОША: Когда-то Дракон поссорился с императором, моим отцом, и превратил меня в золотую черепаху. Теперь мне удалось его победить и я, наконец, могу вернуться домой, к себе во дворец.

ФЫН НЮЙ: Во дворец!..

ГУАНЬ СЯО: О, прекрасный принц Дай-фу! Ты дважды вернул нам нашу любимую дочь. Чем же мы бедные можем тебя отблагодарить?

ЮНОША: Почтенные Гуань Сяо и матушка Фын Нюй, прекрасная Юань Мэй! У меня есть одно желание, которое вы можете выполнить.

ГУАНЬ СЯО и ФЫН НЮЙ: С радостью!

ЮНОША: Я прошу вас… Я хочу, чтобы мой дворец стал вашим домом.

Все с благодарностью низко кланяются друг другу, а потом – публике.

**К О Н Е Ц**

2017

[n\_shuvalov@mail.ru](mailto:n_shuvalov@mail.ru)